



R-080021

E.....	ELECTROVIBRADOR “TEIDE 1”	7
GB	ELECTRO-VIBRATOR “TEIDE 1”	9
F.....	VIBRATEUR “TEIDE 1”	11
P.....	ELECTROVIBRADOR “TEIDE 1”	13



MESTRA®

TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

Tel. (+34)944530388 - Fax (+34)944711725

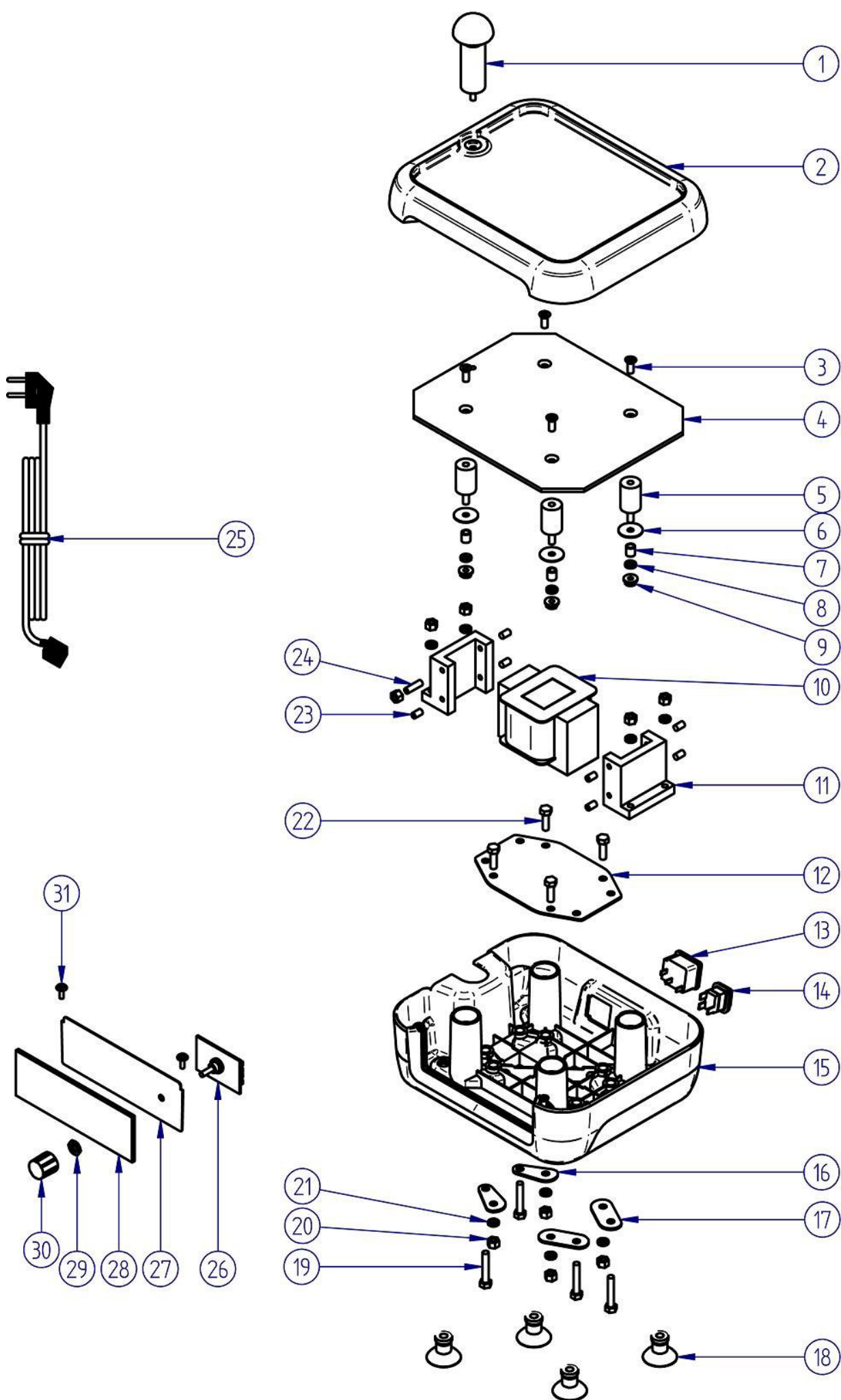
E-mail: mestra@mestra.es - www.mestra.es

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA

Rev. 26/05/14



- | | |
|---|--|
| A | Bola de vaciado / Pouring ball / <i>Support-boule pour coulée</i> / Bola de vaziado |
| B | Plataforma de vibración / Vibration platform / <i>Plateau de vibration</i> / Plataforma de vibração |
| C | Regulador de potencia / Power regulador / <i>Potentiomètre</i> / Regulador potencia |
| D | Pata ventosa / Suction cap / <i>Pied-ventouse</i> / Pata ventosa |
| E | Interruptor general / Main switch / <i>Emplacement du support-boule</i> / Interruptor geral |
| F | Portafusibles / Fuse holder / <i>Porte-fusibles</i> / Porta fusíveis |



Nº	Ref.	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION
1	080022-10	Bola de vaciado	Emptying ball
2	080022-06	Plataforma de goma	Rubber platform
3	080020-34	Tornillo plataforma	Platform bolt
4	080022-07	Plataforma metálica	Metal platform
5	080020-31	Silent block	Silent block
6	080022-17	Arandela grande silent block	Silent block large washer
7	080022-01	Casquillo	Bushing
8	040064-62	Arandela pequeña silent block	Silent block small washer
9	080022-18	Tuerca con arandela	Nut with washer
10	080020-11	Electroimán 230 V	Electromagnet 230 V
	080020-11B	Electroimán 115 V	Electromagnet 115 V
11	080020-14	Soporte electroimán	Electromagnet support
12	080022-20	Soporte base	Base support
13	080490-06	Base de conexión	Connection base
14	080422-17	Interruptor general	Main switch
15	080022-03	Carcasa	Housing
16	080022-22	Soporte exterior pequeño	Small out support
17	080022-21	Soporte exterior grande	Large out support
18	080020-30	Ventosa	Suction cap
19	040064-32	Tornillo electroimán	Electromagnet bolt
20	080022-15	Tuerca	Nut
21	080022-14	Arandela	Washer
22	060064-28	Tornillo soporte	Support bolt
23	080020-15	Espárrago corto	Short stud
24	080010-16	Espárrago largo	Long stud
25	000250	Cable 230 V	Cable 230 V
	000252	Cable 115 V	Cable 115 V
26	080010-12	Tarjeta control 230 V	Control board 230 V
	080010-12B	Tarjeta control 115 V	Control board 115 V
27	080021-02	Soporte control	Control support
28	080021-01	Carátula control	Control cover
29	080010-18	Tuerca control	Control nut
30	080010-19	Pomo control	Control knob
31	080093-32	Tornillo control	Control bolt

E

El R-080021, es un práctico electro vibrador especialmente diseñado para la compactación de materiales en el sector de la joyería o la mecánica dental.

NOTA: Lea con atención este manual. Contiene importante información sobre seguridad en la instalación, uso y mantenimiento. Si el equipo se utiliza de una manera no indicada por el fabricante, la seguridad proporcionada por el equipo puede verse comprometida.

Significado de los símbolos utilizados sobre la máquina



Peligro. Existe peligro de lesiones.



Leer completamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento.



Riesgo de choque eléctrico.



Riesgo de atrapamiento.

Instalación

Condiciones ambientales:

- Usar únicamente en espacios interiores.
 - Tª ambiente: 5-40 °C [41-104 °F]
 - Humedad relativa máxima: 0-95 %
 - Grado de protección: IP20
1. Sitúe el aparato sobre una superficie plana, firme y perfectamente horizontal, procurando que no esté cerca de aparatos a los cuales pueda transmitir vibración. En caso de no contar con una superficie de este tipo, un buen remedio para minimizar el ruido y las vibraciones sería situar el aparato sobre un paño o una lámina de material esponjoso.
 2. Conecte el enchufe a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz provista de toma de tierra.
 3. Posicione el equipo de modo que sea fácil maniobrar el dispositivo de desconexión (interruptor general).

4. Desenrosque la bola de vaciado de su alojamiento en el hueco lateral y rósquela en el agujero superior de la plataforma de vibración (B).



Uso de la plataforma y bola de vaciado

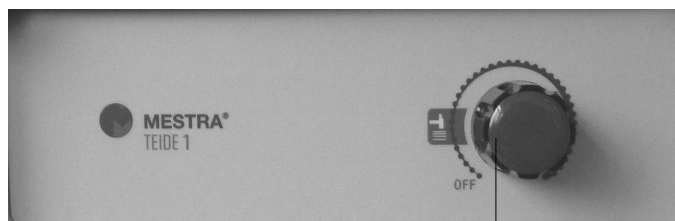
- Sitúe sobre la plataforma de vibración del aparato (B) el cilindro o los elementos que desea someter a vibración. En el caso de cubetas para impresión, también es posible compactar la mezcla manteniendo firmemente apoyada la cubeta en el borde del aparato, al mismo tiempo que sujeta el asidero de la cubeta con la mano.



- Cuando la mezcla es poco fluida, puede resultarle útil utilizar la bola de vaciado. Apoye el vaso sobre la bola para que la vibración se transmita a la mezcla.



Funcionamiento



Apagado
Potencia de vibración

- Accione el interruptor general situado en la parte posterior.
- Gire lentamente el regulador izquierdo del aparato (C) hacia la derecha. Comprobará cómo la potencia de las oscilaciones va aumentando paulatinamente. Sitúe el regulador en la amplitud adecuada para el trabajo que pretende realizar.
- Después de cierto tiempo, la mezcla quedará correctamente compactada. Coloque entonces el selector de frecuencia en posición OFF.
- Cuando no vaya a utilizar el vibrador durante un tiempo, desconéctelo de la red actuando sobre el interruptor general trasero.

Mantenimiento y limpieza

Para garantizar una larga vida y un óptimo rendimiento y fiabilidad del aparato le recomendamos:

- Después de cada trabajo, limpie las posibles proyecciones de mezcla antes de que éstas se sequen.
- Periódicamente, limpie la plataforma de vibración y la carcasa exterior del electro vibrador con un paño húmedo.
- Como precaución, realice siempre cualquier operación de limpieza con el aparato desconectado de la red.
- Cuide siempre el correcto amarre del aparato a la superficie de apoyo. Para ello, asegúrese de la fijación de las ventosas de la base (D).
- Utilice sólo recambios originales suministrados por el fabricante.

Precauciones

- Antes de conectar el aparato a la red, asegúrese que la tensión de alimentación es la adecuada (230 V, 50/60 Hz con toma de tierra).
- El cable sólo puede ser sustituido por uno de iguales características al suministrado por el fabricante.
- No utilice el aparato en locales o emplazamientos especialmente húmedos.
- No coloque sobre la plataforma de vibración recipientes u objetos de fácil rotura.

- Evite que los niños o personal no especializado manipulen el aparato.
- Evite traccionar, torsionar o plegar en exceso el cable de conexión a la red.
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese que se encuentra desconectado de la red.
- No sumerja el aparato en ningún líquido para proceder a su limpieza.
- No sitúe sobre la plataforma de vibración objetos o recipientes a elevada temperatura. La goma protectora podría dañarse.
- No retire la cubierta de la plataforma de vibración.

Características técnicas

Tensión:	230 V, 50/60 Hz
Dimensiones:	197 x 265 x 227 mm
Consumo:	240 W
Fusible:	Cristal 9 A, 110-240 V
Potencia sonora:	< 70 dBA
Peso:	5,5 kg
Vibraciones p. m.:	3000

Declaración de conformidad UE

La empresa **Talleres Mestraitua S.L.**
con domicilio social: Txori-erri Etorbidea, 60
48150 Sondika - Bilbao - España

por la presente declara que el producto

Electrovibrador Teide 1, R- 080021

cumple con los requisitos de las siguientes directivas:

- 2014/35/UE (baja tensión)
- 2014/30/UE (compatibilidad electromagnética)
- 2006/42/CE (seguridad en máquinas)

Ignacio Mestraitua
Director Gerente
Sondika, 01.03.2017



The R-080021, is a practical electro-vibrator unit specially designed for compacting materials for the jewellery and dental mechanics sectors.

NOTE: Carefully read this manual. It contains important safety information in the installation, use and maintenance. If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the security provided by the equipment may be compromised.

- Unscrew from the lateral housing and screw it in the upper hole in the vibration platform (B).



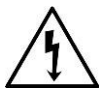
Meaning of the symbols on the unit



Danger. Risk of injury.



Read completely these instructions before operating the unit.



Electric shock risk.



Risk of entrapment.

Installation

Environmental conditions:

- Use indoors only.
- Environmental temperature: 5-40 °C [41-104 °F]
- Max. relative humidity: 0-95 %
- Degrees of protection: IP20

- Place the unit on a smooth, firm, perfectly horizontal surface. Try not to install near to other devices, vibrations could be transmitted. If you do not have a surface like that, you can place the unit on a cloth or foamy material.
- Connect the plug to a 230 V, 50/60 Hz earthed power outlet.
- Place the device so that it is easy to use the disconnecting device (main switch).

Platform and pouring ball use

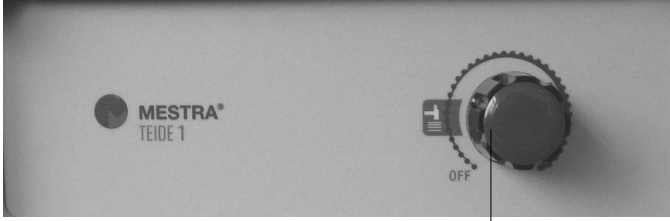
- Place the cylinder or items to be vibrated on the unit's vibration platform (B). In the case of impression bowls, the mixture can also be compacted by resting the bowl firmly on the edge of the unit and holding down the bowl handle with your hand.



- When the mixture is not fluid, the pouring ball can be useful. Lay the bowl on the ball to transmit vibration to the mixture.



Operation



OFF
Vibration power

- Press the main switch placed in the back side.
- Slowly move the unit's regulator (C) clockwise and check that the oscillation rate gradually increases. Set the regulator to a suitable amplitude for the operation.
- After a short time, once the mixture is properly compacted, switch the unit off using the right switch.
- When not using the vibrator for a while, disconnect it from the network acting on the rear main switch.

Maintenance and cleaning

To ensure a long, trouble-free service life and performance of the unit, we recommend as follows:

- After using the unit, always clean away any splashes of mixture before they dry.
- As a precaution, always disconnect the unit from the mains before cleaning it.
- Regularly check the suction caps (D).
- Use only original spare parts supplied by the manufacturer.

Precautions

- Before connecting the unit to the power source, make sure the voltage is correct (grounded 230 V, 50/60 Hz).
- The cable may only be replaced by one with the same characteristics as supplied by the manufacturer. Do not use the unit in wet places or close to heat sources.
- Do not place easily broken containers or other objects on the vibration platform.
- Do not allow children or unskilled personnel to handle the unit.
- Do not pull, twist or bend the mains cable excessively.
- Before cleaning the unit, ensure that it is unplugged.
- Never immerse the unit in liquid when cleaning it.
- Do not place hot containers or objects on the vibration platform, as this may damage the rubber.
- Do not remove the vibration platform cover.

Technical characteristics

Power supply:	230 V, 50/60 Hz
Dimensions:	197 x 265 x 227 mm
Consumption:	240 W
Fuse:	Glass 9 A, 110-240 V
Sound power:	< 70 dBA
Weight:	5,5 kg
Vibrations p. m.:	3000

Declaration of conformity UE

The firm **Talleres Mestraitua S.L.**
with social address: Txori-erri Etorbidea, 60
48150 Sondika - Bilbao - Spain

Hereby declares that the product

Electro vibrator Teide 1, R-080164

Meets the requirements set out in the following directives:

- 2014/35/UE (low tension)
- 2014/30/UE (electro magnetic compatibility)
- 2006/42/CE (machinery safety)



Ignacio Mestraitua
Managing Director
Sondika, 2017-03-01



Le TEIDE 1 R-080021, est un pratique vibreur, spécialement conçu pour le compactage des plâtres et des revêtements dans le secteur de la prothèse dentaire et de la bijouterie.

NOTA: Lisez attentivement ce manuel. Il contient d'importantes informations sur la sécurité lors de l'installation, l'utilisation et l'entretien. So l'appareil est utilisé de manière non indiquée la le dispositif de sécurité dont la machine est dotée peut être compromis.

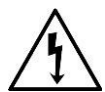
Signification des symboles utilisés sur la machine



Danger. Il existe un risque de blessures.



Lire entièrement ces instructions avant de mettre la machine en fonctionnement.



Risque de choc électrique.



Risque de piégeage.

Installation

Conditions environnementales d'utilisation:

- Utiliser uniquement en espace intérieur.
 - Température de la pièce: 5-40 °C [41-104 °F]
 - Taux d'humidité maximal: 0-95 %
 - Degré de protection: IP20
1. Placer l'appareil sur une surface plane, ferme et parfaitement horizontale. De préférence éloignée de machines auxquelles il pourrait transmettre des vibrations. Dans le cas où cela s'avère impossible vous pouvez atténuer le bruit et les vibrations en plaçant l'appareil sur un chiffon ou sur une plaque de matériau spongieux.
 2. Branchez l'appareil à une prise de courant de 230 V, 50/60 Hz équipée d'une prise de terre.
 3. Placez l'appareil de sorte qu'il soit facile d'actionner le dispositif de déconnection (interrupteur général).

4. Dévissez-le de son emplacement dans le creux latéral et vissez-le dans le trou supérieur du plateau de vibration (B).



Utilisation du plateau de vibration et de la boule-support

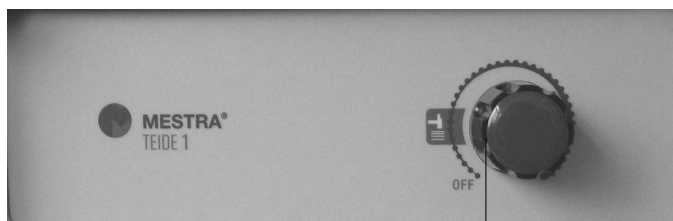
- Placez sur le plateau de vibration (B) le cylindre ou les éléments à vibrer. Dans le cas de porte empreintes on peut également vibrer la coulée en maintenant fermement celui-ci sur le bord du vibreur, le tenant par la queue du porte empreinte.



- Lorsque le mélange est épais le support-boule peut être de grande utilité. Appuyez le bol sur la boule pour que la vibration soit transmise au mélange.



Fonctionnement



Arrêt de la
puissance de vibration

- Actionnez l'interrupteur général situé dans la partie postérieure de la machine.
- Tournez lentement le bouton du potentiomètre (C) vers la droite. Vous percevrez l'augmentation progressive de la puissance des oscillations. Réglez cette puissance au niveau désiré pour le travail que vous devez effectuer.
- Après un certain temps, le mélange sera compacté. Positionnez ensuite le potentiomètre en position OFF.
- Si vous ne devez pas utiliser l'appareil durant une longue période déconnectez-le du réseau électrique en utilisant l'interrupteur général situé à l'arrière.

Entretien et nettoyage

Pour garantir la longévité à votre machine et pour vous assurer de la plus grande fiabilité et de son meilleur rendement veuillez suivre les conseils suivants:

- Après chaque utilisation, nettoyez les possibles éclaboussures de plâtre ou de revêtement avant qu'elles sèchent.
- Périodiquement, nettoyez le plateau de vibration avec un chiffon humide.
- A titre préventif, déconnectez l'appareil du réseau électrique avant toute opération de nettoyage
- Assurez-vous toujours des bons appuis de l'appareil. Pour cela vérifiez la bonne position des pieds ventouse (D).
- Pour accéder à l'intérieur de l'appareil, retirez le plateau en caoutchouc et dévissez les quatre vis.
- Utilisez uniquement les pièces d'origine fournies par le fabricant.

Precautions

- Avant de connecter l'appareil au réseau électrique assurez-vous que la tension est la bonne (230 V, 50/60 Hz avec une prise de terre).
- Le câble doit être remplacé par son identique fourni par le fabricant.
- N'utilisez pas la machine dans des locaux spécialement humides.

- Ne placez pas sur le vibreur des récipients ou des objets fragiles.
- Evitez que les enfants ou du personnel non qualifié manipulent l'appareil.
- Evitez de tirer, de tordre ou de plier à l'excès le câble de connexion au réseau électrique.
- Avant de procéder au nettoyage assurez-vous que la machine est déconnectée.
- N'immergez pas l'appareil dans aucun liquide pour le nettoyer.
- Ne placez pas sur le vibreur des objets ou des récipients à température élevée. Le caoutchouc pourrait s'endommager.
- Ne pas retirer le couvercle de la plateau de vibration.

Caracteristiques techniques

Tension:	230 V, 50/60 Hz
Dimensions:	197 x 265 x 227 mm
Consommation:	240 W
Fusible:	Verre 9 A, 110-240 V
Puissance Sonore:	< 70 dB
Poids:	5,5 kg
Vibrations /min.	3000

Déclaration de conformité UE

L'entreprise **Talleres Mestraitua S.L.** ayant son siège social: Txori-erri Etorbidea, 60
48150 Sondika - Bilbao - Espagne

Declares que le produit

Electrovibrateur Teide 1, R- 080021

Satisfait aux exigences requiser por las directives:

2014/35/UE (base tension)

2014/30/UE (compatibilité électromagnétique)

2006/42/CE (sécurité sur les machines)



Ignacio Mestraitua
Directeur Général
Sondika, 01.03.2017



O R-080021 é um prático vibrador especialmente desenhado para a compactação de materiais no sector da joalharia ou mecânica dental.

NOTA: Por favor, leia cuidadosamente este manual. Ele contém informações importantes sobre a segurança na instalação, uso e manutenção. Se o equipamento for utilizado de forma não destinada pelo fabricante a segurança fornecida pelo equipamento pode ser comprometida.

Significado de los símbolos utilizados sobre la máquina



Perigo. Existe perigo de lesões.



Leia estas instruções completamente antes de colocar o aparelho em funcionamento.



Risco de choque elétrico.



Risco de apresamento.

Instalação

Condições ambientais:

- Uso só para ambientes fechados.
 - Temperatura ambiente: 5-40 °C [41-104 °F]
 - Umidade relativa máxima: 0-95%
 - Grau de proteção: IP20
1. Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e firme e perfeitamente horizontal, garantindo que não há nenhum aparelho perto para que não transmita vibrações. Em caso de não ter uma superfície deste tipo, um bom remédio para minimizar o ruído e a vibração seria colocar o aparelho sobre um pano ou uma folha de material esponjoso.
 2. Conecte o aparelho a uma tomada de 230 V, 50/60 Hz com toma de terra.
 3. Posicione o equipamento, de modo a que seja fácil de manobrar o dispositivo de desconexão (interruptor).

4. Desaparafuse a bola de drenagem do seu alojamento no buraco lateral e aparafuse-o no orifício superior da plataforma de vibração (B).



Use a plataforma e a bola de vaziado

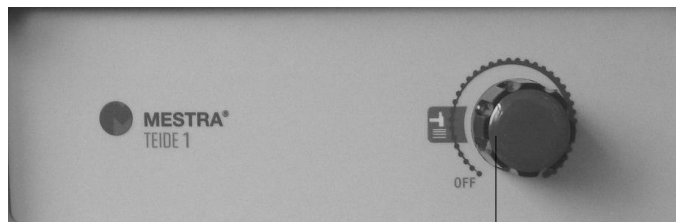
- Coloque sobre a plataforma de vibração do aparelho (B) o cilindro ou os elementos que você deseja submeter a vibração. No caso das bandejas para impressão, também é possível compactar a mistura mantendo firmemente a bandeja na borda do aparelho, segurando a alça da bandeja com a mão.



- Quando a mistura é apenas suave, pode ser-lhe útil usar a bola de dreno. Apoie a bandeja na bola para que esta transmita as vibrações á mistura.



Funcionamento



OFF

Poder das oscilações

- Ative o interruptor localizado na parte de trás.
- Mover lentamente o controle (C) no sentido horário. O poder das oscilações aumenta gradualmente.
- Depois de algum tempo, a mistura vai ser devidamente compactada. Coloque o seletor de frequência na posição OFF.
- Quando não usar o vibrador durante um tempo, desconecte-o da corrente elétrica pressionando o interruptor da parte traseira.

Manutenção e limpeza

Para garantir uma longa vida e melhor desempenho e confiabilidade do aparelho, recomendamos:

- Depois de cada trabalho, limpar possíveis projeções de mistura antes que se sequem.
- Periodicamente, limpe a plataforma de vibração e o escudo exterior do electro vibrador com um pano húmido.
- Como medida de precaução, deve sempre realizar qualquer operação de limpeza com o aparelho desconectado da rede.
- Deve de cuidar a correta fixação da máquina. Portanto, certifique-se de fixar bem as ventosas na base (D). Use apenas peças originais fornecidas pelo fabricante.

Precauções

- Antes de ligar o aparelho à corrente, certifique-se de que a tensão de alimentação é adequada (230 V, 50/60 Hz com toma de terra).
- O cabo só pode ser substituído por outro com as mesmas características do que é fornecido pelo fabricante.
- Não utilize o aparelho em estâncias ou locais húmidos.
- Não coloque recipientes ou objetos frágeis sobre a plataforma de vibração.
- Evite que as crianças ou o pessoal não especializado manipulem a unidade.
- Evitar puxar, torcer ou dobrar em excesso o cabo de ligação à rede.

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desconectado da rede.
- Não mergulhe o aparelho em qualquer líquido para a sua limpeza.
- Não coloque sobre a plataforma de vibração objetos ou recipientes a altas temperaturas. A borracha pode ser danificada. Não remova a tampa da plataforma de vibração.

Características técnicas

Tensão:	230 V, 50/60 Hz
Dimensões:	197 x 265 x 227 mm
Consumo:	240 W
Fusíveis:	Cristal 9 A, 110-240 V
Potencia sonora:	< 70 dBA
Peso:	5,5 kg
Vibrações p.m.:	3000

Declaração de conformidade UE

A empresa **Talleres Mestraitua S.L.**

estabelecida em: Txori-erri Etorbidea, 60
48150 Sondika - Bilbao - Espanha

declara que o produto

Electrovibrador Teide 1, R- 080021

cumprir os requisitos de diretivas:

2014/35/UE (baixa tensão)

2014/30/UE (compatibilidade electromagnética)

2006/42/CE (segurança nas máquinas)

Ignacio Mestraitua
Diretor-Gerente
Sondika, 01.03.2017



MESTRA®

TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

Tel. +34 944530388 - Fax +34 944711725

mestra@mestra.es - www.mestra.es

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA